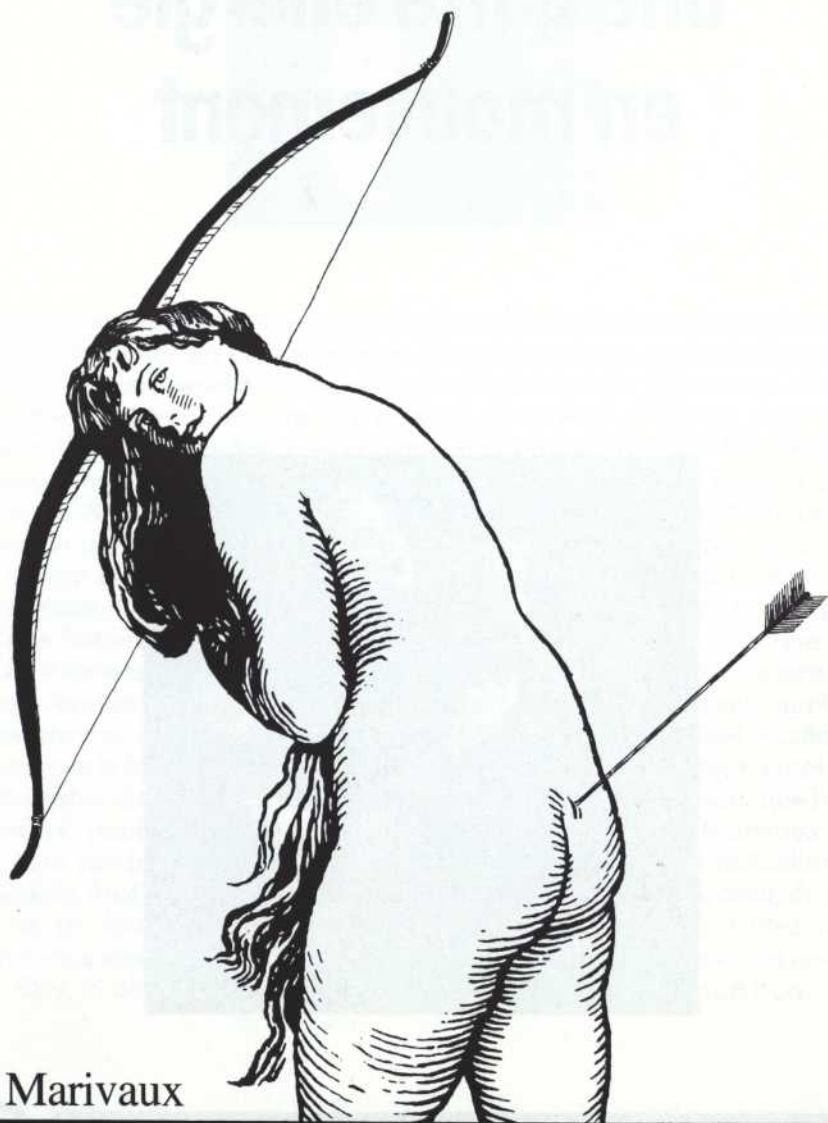


théâtre denise-pelletier  
la nouvelle compagnie théâtrale



de Marivaux

**LE JEU** DE L'AMOUR  
ET DU HASARD

# L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



L'ÉLECTRIFICACITÉ



## MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE



Il y a quinze ans, j'ai commencé à vous fixer des rendez-vous, vous dans la pénombre et moi en pleine lumière. Vous et moi nous nous rendions au rendez-vous en venant d'ailleurs. Il nous fallait quitter là où nous étions respectivement pour nous rendre ailleurs: donc venir d'ailleurs pour aller ailleurs. Où? Ici. Le théâtre, c'est comme on dit en néo-latin, un «blind date». Aujourd'hui, je ne suis pas au rendez-vous mais je dirige l'agence de rencontre. Mais pourquoi ces rencontres? Pour rien et pour tout. Nous avons fait cela et continuons à le faire à cause de quoi? Par goût, par besoin? Je vous dis oui quant à moi. Et quand moi-même je m'y rends pour être dans la pénombre, ma réponse est encore oui. Je sais et vous aussi savez qu'il y aura une histoire qui n'est pas tout à fait vraie; nous saurons tous que c'est un jeu à faire semblant. Nous saurons tous que ce n'est pas vrai et pourtant, en nous rendant au rendez-vous, nous serons tous désireux de sentir quelque chose de vrai, d'authentique, de réel dans ce jeu bâti dans l'irréel. Accéder au vrai par le faux. C'est la véritable concorde dans le sens le plus banal du mot: c'est-à-dire que c'est ici que nous accordons nos coeurs pour que l'art apparaisse, pour que la vie soit meilleure. Dans la pièce de Marivaux dont nous nous servirons dans l'espoir que notre rendez-vous soit mutuellement agréable, il est justement question de tout cela. Du manque, du désir, du jeu vrai, du jeu faux, de l'amour et du péril qu'il y a à fixer des rendez-vous quand nous sommes à la fois écorchés et assoiffés de la tendresse des autres. Que le plaisir se niche en vous et que le théâtre vous soit bon.

**GUY NADON**  
Directeur artistique

## L A P R O D U C T I O N

de Marivaux

# LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD

Une production de  
la Nouvelle  
Compagnie théâtrale  
présentée au Théâtre  
Denise-Pelletier du  
17 octobre au  
29 novembre 89

Mise en scène:  
**Françoise Faucher**  
Assistance à la mise en scène:  
**Sylvie Galarneau**  
Décor:  
**Claude Fortin**  
Costumes:  
**Véronique Borboën**  
Éclairage:  
**Michel Beaulieu**  
Bande sonore:  
**François Sasseville**

avec:  
(par ordre d'entrée en scène)  
Silvia:  
**Sylvie Drapeau**  
Lisette:  
**Sophie Faucher**  
Monsieur Orgon:  
**François Tassé**  
Mario:  
**Daniel Brière**  
Dorante:  
**Yvan Benoit**  
Arlequin:  
**Alain Zouvi**

Directeur de production:  
**Pierre Saint-Amand**  
Assistant à la production:  
**Serge Péladeau**  
Accessoires:  
**Normand Poiré**  
Maquillage:  
**Jacques-Lee Pelletier**  
Assistance aux costumes:  
**Dominique Lemieux**  
Coupe des costumes des dames:  
**Henri Huet**  
Coupe et réalisation des  
costumes d'hommes:  
**Costumes Plus inc.**  
Séigraphie sur tissus:  
**Jean-Yves Cadieux**  
Teinture des tissus:  
**Dominique Lemieux**  
Coiffure:  
**Pierre Lafontaine**  
Construction du décor:  
**Les Réalisations N.G.L. inc.**  
Chargé de projet:  
**Yves Nicol**  
Chef d'atelier de décor:  
**Olivier Gascon**  
Brossage du décor:  
**François Leblanc**  
**Simon Laforge**

Direction du plateau:  
**Sylvie Galarneau**  
Chef-machiniste:  
**Marc Lespérance**  
Manipulateur des éclairages:  
**Jean Bastien**  
Sonorisateur:  
**Claude Cyr**  
Habilleuse:  
**Laura Leroux**

La Nouvelle Compagnie théâtrale  
(Théâtre Denise-Pelletier) est  
subventionnée par le Ministère des  
Affaires culturelles du Québec,  
le Conseil des arts de la Communauté  
urbaine de Montréal.

La N.C.T. est membre de Théâtres  
associés (T.A.I.) inc.

### ÉQUIPE DE LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE

DIRECTEUR ARTISTIQUE **GUY NADON** DIRECTRICE ADMINISTRATIVE **FRANCINE D'ENTREMONT** DIRECTEUR DE PRODUCTION **PIERRE SAINT-AMAND** ASSISTANT À LA PRODUCTION **SERGE PÉLADEAU** COMMUNICATIONS ET COMMANDITES **ISABELLE BLEAU COMMUNICATIONS** RESPONSABLE DES SERVICES PÉDAGOGIQUES **MARJOLAINE JACOB** SECRÉTAIRE DE DIRECTION **JOCELYNE BRAËN** RESPONSABLE DE LA VENTE AUX ÉCOLES **BERNARDE MASSICOTTE** TÉLÉPHONISTE ET PRÉPOSÉE AU GUICHET **CAROLE HAMELIN** GÉRANT DE L'ÉDIFICE **YVES ROCRAY** PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN **CLÉMENT GIROUARD** SALLE FRED-BARRY, COORDONNATEUR ARTISTIQUE **PIERRE MACDUFF**

CONSEIL D'ADMINISTRATION  
PRÉSIDENT **JACQUES MONGEAU\*** VICE-PRÉSIDENT **PIERRE PATENAUDE** ADMINISTRATEURS **LUC BEAUREGARD\***, **JEAN G. CHAPUT**, **GILLES CHEVALIER**, **CLAUDE FORTIN**, **FRANÇOISE GRATON\***, **GEORGES GROULX**, **MARCEL LAMARRE**, **GUY NADON\***, **VIATEUR RAVARY**

PRÉSIDENT D'HONNEUR **GILLES PELLETIER**

\*également membre du comité exécutif

# LES SUPERMARCHÉS PROVIGO VOUS SOUHAITENT BIENVENUE



LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**

«Je dédie mon  
interprétation du  
personnage  
d'Arlequin à la  
mémoire de Jacques,  
mon père, qui l'a  
joué avant moi à la  
Nouvelle Compagnie  
théâtrale.»

Alain Zouvi

Nous remercions  
chaleureusement  
le Jardin Botanique de  
la Ville de Montréal de  
sa précieuse collaboration  
au gala-bénéfice de la NCT

### COMME EUX DISTINGUEZ-VOUS!

LE SPECTRUM • ROCK ET BELLES OREILLES • SPECTEL VIDEO •  
CIBL FM 104.5 • LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL  
• LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE • AUDIOGRAMME •  
ET TOUS LES AUTRES...

### DEVENEZ MEMBRE DE LA CAISSE DE MAISONNEUVE

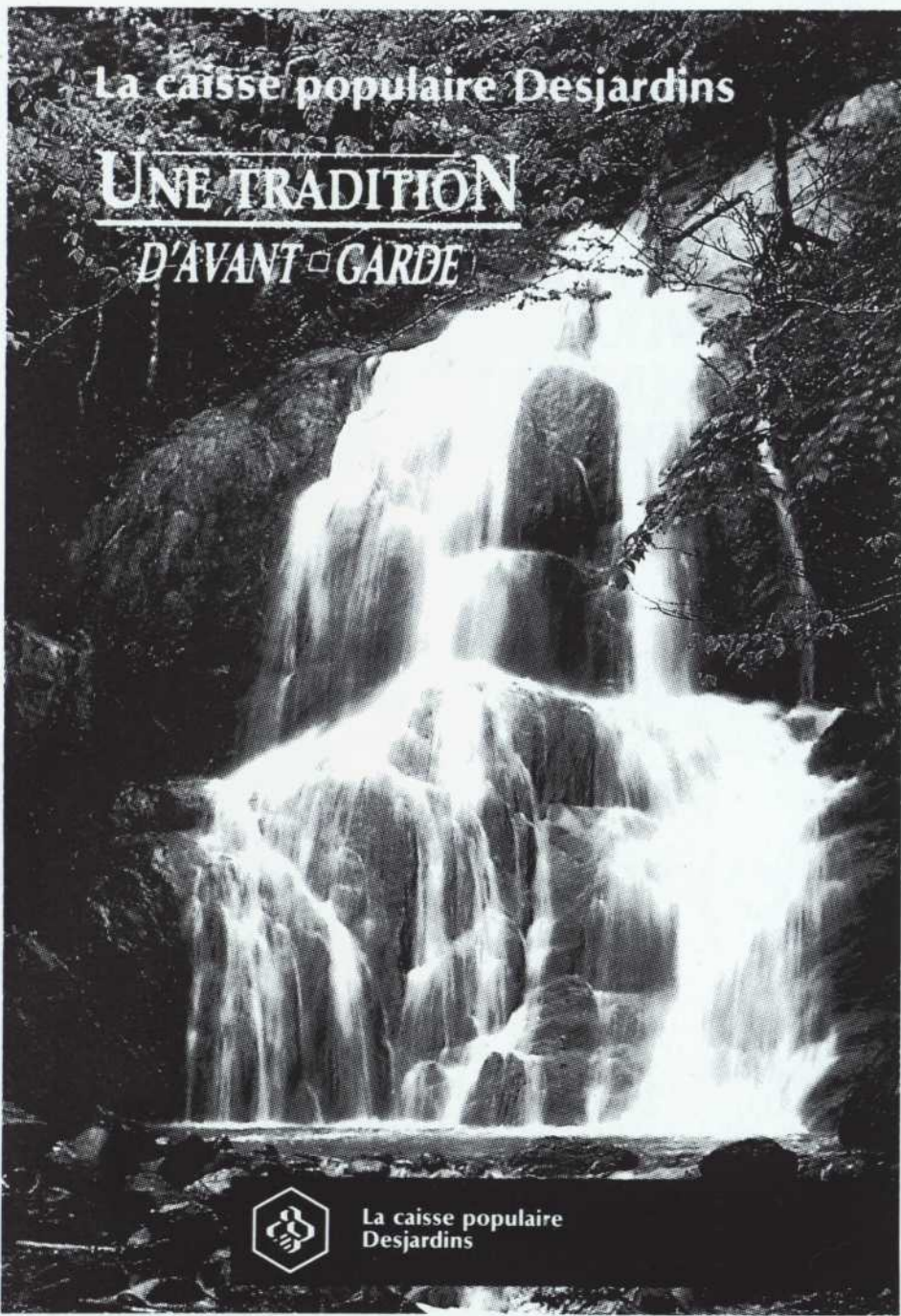
CAISSE DE  
MAISONNEUVE  
Siège social  
4200, rue Adam  
Montréal (Québec)  
H1V 1S9  
Tél.: 253-5252  
Fax: 253-0366

CENTRE DE SERVICES:  
Bureau I.V.A.  
3903 est, rue Ontario  
Montréal, (Québec)  
H1W 1S7  
Tél.: 253-5252  
Fax: 526-9753



**JEAN-G. CHAPUT**,  
directeur-général

NOUS VOUS ATTENDONS!



M O T D U M E T T E U R E N S C È N E



Je ne vous ferai pas l'injure de vous présenter Marivaux, pas plus que je ne vous raconterai l'intrigue du **Jeu de l'Amour et du Hasard**. Vos souvenirs d'école doivent remonter en foule à votre mémoire, sinon vous aurez la surprise de découvrir, ce qui n'est pas plus mal. Ce que j'aimerais, c'est vous demander de faire le doux effort de vous mettre en vacances: il fait beau, la lumière est transparente (nous sommes sur les bords de la Loire, pourquoi pas?), l'air est plein de parfums et de chants d'oiseaux; c'est l'été et nous sommes chez des gens heureux dont l'unique souci est de passer agréablement le temps. La guillotine est loin de jeter une ombre sur le parc de Monsieur Orgon et, s'il y a révolution — 1789 est à plus de soixante ans de là — c'est dans le coeur de Silvia et dans celui de Dorante qui découvrent l'Amour, qu'elle prend naissance, délicieusement. Bien sûr, on «marivaud». Le mot a mauvaise réputation et sous-entend tromperies, mensonges, voire cruauté. Si l'on se déguise ici, si l'on trompe ou si l'on triche, c'est pour arriver à plus d'authenticité: on se fait menteur pour être plus vrai! Pas de méchanceté dans ce Jeu, ou à peine. Et les choses se disent de si jolie façon. Les mots s'égrènent, élégants, précis, parfois précieux, dans une musique qui se teinte de toutes les nuances de sentiments. Entre Silvia, Dorante et les autres, le langage est créateur d'action. De mot en mot, elle progresse et il faut que ces mots-là, si bien choisis, vous parviennent dans toute leur pureté. Un conseil: ne vous laissez pas influencer par Voltaire qui disait de Marivaux qu'il passait sa vie à «peser des riens dans des balances en toiles d'araignées». Ce Voltaire est un fâcheux. Vous êtes là pour assister à notre Jeu. L'Amour est au rendez-vous; c'est lui le héros de la fête et si par Hasard vous y prenez plaisir...

Bonne soirée.  
**FRANÇOISE FAUCHER**

LA PIÈCE

**LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD**

Monsieur Orgon voudrait voir sa fille Silvia épouser Dorante, fils d'un vieil ami. Les deux jeunes gens ne se connaissent pas, et Silvia montre peu d'enthousiasme pour le mariage. Ne pourrait-elle pas prendre la place de Lisette, sa femme de chambre pour examiner à loisir son prétendant, tandis que Lisette jouerait le rôle de Silvia? Monsieur Orgon acquiesce, d'autant plus volontiers que Dorante a eu la même idée: il se présentera «sous la figure de son valet, qui de son côté, fera le personnage de son maître»; le père de Dorante en averti monsieur Orgon, qui lui-même fait part à son fils Mario de cette plaisante coïncidence. Mais il se gardent bien de prévenir Silvia. «Voyons si le coeur ne les avertirait pas de ce qu'ils valent, dit Mario.

Quel sort réserve aux protagonistes de la pièce cette suite de quiproquos et de situations cocasses? C'est ce que le spectateur découvrira au cours de cette irrésistible comédie de Marivaux.

Créée le 23 janvier 1730 par les Comédiens Italiens, *Le Jeu de l'amour et du hasard* eut 14 représentations. Marivaux avait déjà donné 14 pièces, dont 10 furent jouées par les Comédiens Italiens.

*Le Jeu de l'amour et du hasard* n'appartient ni à la comédie de moeurs, ni à la comédie d'intrigue. Elle reflète plutôt un genre créé par Marivaux, appelé «la comédie de sentiment» ou «comédie d'amour».

L'atmosphère de la pièce, c'est d'abord sa légèreté: parti pris non dramatique, fantaisie et romanesque des caractères, finesse de l'analyse dans la peinture des sentiments.

E N S C È N E

*Lise DesChamps*

Vous désirez vous documenter sur la pièce à laquelle vous assistez, ainsi que sur divers sujets qui l'entourent? Vous souhaitez conserver un souvenir de cette soirée?

Procurez-vous *En Scène*, notre publication théâtrale. Seulement 3,00 \$. Disponible à nos guichets ou en téléphonant au (514) 253-8974. (Certains numéros précédents sont également disponibles.)

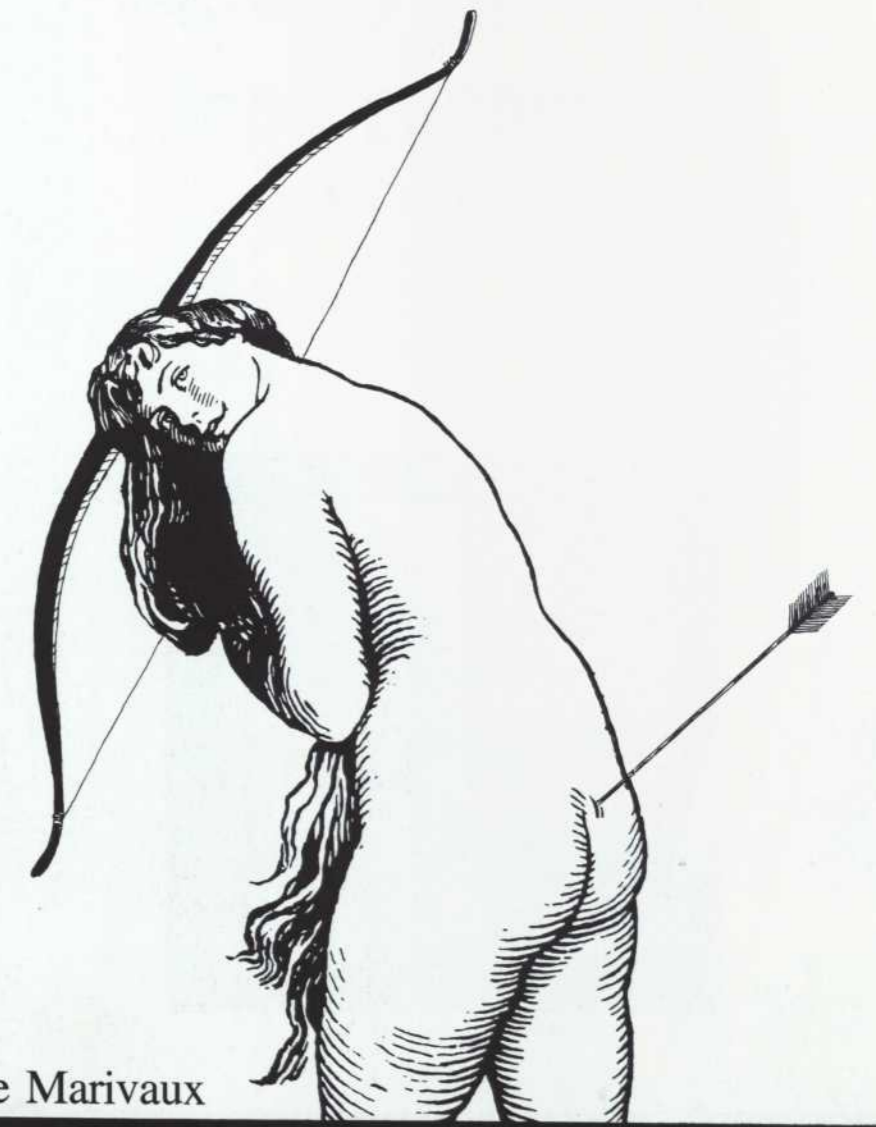
FLEURS  
PLANTES  
CADEAUX

3420, ST-HUBERT  
BUREAU 4  
MONTRÉAL  
QUÉBEC H2L 3Z7  
514 284-9169

Grâce au soutien de BELL, 1000 jeunes, moins favorisés que d'autres adolescents de leur entourage, pourront cette saison assister gratuitement à une représentation de théâtre, dans le cadre de la série Opération-théâtre. Cette série, qui s'adresse tout spécialement aux jeunes adolescents, leur facilite la transition entre le théâtre pour enfants et celui pour adultes, jetant ainsi les bases d'une culture indispensable à leur épanouissement.

**Bell**

théâtre denise-pelletier  
la nouvelle compagnie théâtrale



de Marivaux

**LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD**

La caisse populaire Desjardins

UNE TRADITION

D'AVANT-GARDE



La caisse populaire  
Desjardins

**GALA  
BÉNÉFICE  
AU PROFIT  
DE LA NOUVELLE  
COMPAGNIE  
THÉÂTRALE**

À L'OCCASION  
DE LA PREMIÈRE  
OFFICIELLE  
DE LA PIÈCE

**PRÉSIDENT DU GALA-BÉNÉFICE**

**Monsieur Jocelyn Proteau**  
Président et chef de la direction  
La Fédération des caisses  
populaires Desjardins de Montréal  
et de l'Ouest-du-Québec

**COMITÉ ORGANISATEUR**

**Monsieur Luc Beauregard**  
Président, directeur général  
Le Cabinet de relations publiques  
NATIONAL, inc.

**Monsieur Michel Blais**  
Vice-président,  
Personnel de l'exploitation  
Hydro-Québec

**Madame Mireille Casgrain**  
Chef - Relations publiques  
Lavalin

**Monsieur Jean G. Chaput**  
Directeur général  
La Caisse de Maisonneuve

**Monsieur Jean-Réal Charette**  
Associé  
Samson Bélair

**Monsieur Gilles Chevalier**  
Vice-président et  
Directeur général  
Division Produits en lingots  
Société d'électrolyse et de chimie  
Alcan Ltée

**Monsieur Guy Lessard**  
Vice-président exécutif  
Provigo Distribution inc.

**Me Jacques Mongeau, c.r.**  
Mongeau, Marcotte, avocats  
Président de la Nouvelle  
Compagnie théâtrale

**Monsieur Guy Nadon**  
Directeur artistique et général  
La Nouvelle Compagnie théâtrale

**Monsieur Pierre Patenaude,  
c.a.**  
Routhier, Sheffer, Masson,  
Patenaude, c.a.  
Vice-président de la Nouvelle  
Compagnie théâtrale

**Monsieur Gilles Pelletier**  
Président d'honneur  
de la Nouvelle Compagnie  
théâtrale

**Monsieur Paul Pelletier**  
Vice-président,  
Québec et Est du Canada  
Les Lignes aériennes Canadien  
International

**LE JEU  
DE L'AMOUR  
ET DU HASARD**

DE MARIVAUX

## LISTE DES ENTREPRISES BIENFAITRICES, DES DONATEURS ET DES COMMANDITAIRES

(20 000,00 \$ et plus)

LA FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES  
DESJARDINS DE MONTRÉAL ET DE  
L'OUËST-DU-QUÉBEC

(5 000,00 \$ et plus)

ALCAN  
LA BANQUE NATIONALE  
BELL  
HYDRO-QUÉBEC  
PROVIGO DISTRIBUTION INC.

(1 000,00 \$ et plus)

CAISSE POPULAIRE DE ST-EUSTACHE  
CANAC INTERNATIONAL INC.  
SAMSON BÉLAIR  
TRUSTCO DESJARDINS

(500,00 \$ et plus)

BERNARD LOUIS LEFEBVRE INC.  
BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC  
LIMITÉE (LA)  
CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME DES  
VICTOIRES  
CAISSE POPULAIRE SAINT-ARSÈNE DE  
MONTRÉAL  
CAISSE POPULAIRE DE RIVIÈRE-DES-  
PRAIRIES  
CAISSE POPULAIRE ST-FRANÇOIS SOLANO  
CENTRE DESJARDINS DE TRAITEMENT DE  
CARTES  
CONFÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES  
ET D'ÉCONOMIE DESJARDINS  
CULINAR  
DE GRANDPRÉ, GODIN, AVOCATS  
GENERAL FOODS  
GROUPE CGI (LE)  
HONEYWELL LIMITÉE  
IMASCO LIMITÉE  
POWER CORPORATION DU CANADA  
TEXACO CANADA INC.  
WESTINGHOUSE CANADA  
WILLIAMS & WILSON LIMITÉE

(250,00 \$ et plus)

ANDRÉ FILION & ASSOCIÉS  
BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE  
COMMERCE  
BANQUE DE MONTRÉAL  
BÉLANGER, SAUVÉ AVOCATS  
BOMBARDIER  
CAISSE POPULAIRE DE BLAINVILLE  
CAISSE POPULAIRE DE SAINT-MARC DE  
ROSEMONT  
CAISSE POPULAIRE DE STE-CÉCILE DE  
MONTRÉAL  
CAISSE POPULAIRE MARIE-REINE-DES-  
COEURS DE MONTRÉAL  
CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME-DU-  
SACRÉ-COEUR

CAISSE POPULAIRE ST-JEAN-BAPTISTE-DE-  
LA SALLE  
CAISSE POPULAIRE CHÂTEAUGUAY  
CAISSE POPULAIRE DE BROSSARD  
CAISSE POPULAIRE DE SAINT-RÉMI  
CAISSE POPULAIRE DE STE-MARTINE  
CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE  
CAISSE POPULAIRE D'HOCHÉLAGA  
CAISSE POPULAIRE HENRI-BOURASSA  
CAISSE POPULAIRE MISTRAL  
CAISSE POPULAIRE ST-JEAN-BERCHMANS  
CAISSE POPULAIRE STE-THERÈSE DE  
BLAINVILLE  
CAISSE POPULAIRE DE VIAUVILLE  
CASCADES (EAST ANGUS) INC.  
CGTX INC.  
CLUB DE HOCKEY CANADIEN  
COMMISSION SCOLAIRE BALDWIN-CARTIER  
COMPAGNIE CHRISTIE BROWN  
CONSERVATOIRE LASALLE  
CONSULTANTS PS LIMITÉE  
DESJARDINS, DUCHARME AVOCATS  
DONALD McCLEERY & ASSOCIÉS  
ENTREPRISES NESTLÉ LIMITÉE (LES)  
ENTREPRISES SHRODERS CANADA  
LIMITÉE (LES)  
ERNEST HOTTE INC.  
FÉDÉRATION DES CAISSES D'ÉCONOMIE  
DESJARDINS  
GROUPE SNC INC. (LE)  
GROUPE SOBECO INC.  
HABITATIONS HÉLÈNE-DESORTES  
HÔTEL DES GOUVERNEURS  
IMASCO LIMITÉE  
JOHNSON & JOHNSON  
MACKENZIE, GERVAIS AVOCATS  
MENILAN INC.  
MONSIEUR MICHEL PARENT  
PRODUITS SHELL CANADA LIMITÉE  
PUBLICITÉ MARTIN  
QUÉBÉCOR  
RJR MACDONALD  
ROUTHIER, SHEFFER, MASSON,  
PATENAUE, C.A.  
SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT DESJARDINS  
SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT TREMPLIN 2000  
STEFAN LISZKOWSKI INC.  
TÉLÉGLOBE CANADA  
THIBAUT, DESMARAIS, AVOCATS  
TRANSPORT THIBODEAU  
UAP INC.  
VERMETTE, CLERMONT, C.R.  
VÉZINA, DUFAULT INC.

(50,00 \$ et plus)

A. & F. BAILLARGEON EXPRESS INC.  
J.M. CHAPUT LITÉE  
LE LUNETIER  
PATENAUE, FRENETTE INC.  
J.P. MARCHAND  
LA PRESSE